



“Disertación XI”

p. 57-59

Mariano de Carcer y Disdier

*Disertaciones sobre la papa (patata) y la batata (patata).
Rectificación histórica*

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

1955

96 p.

Figuras

(Primera serie, 34) [Cuadernos del Instituto de Historia, 1]

[Sin ISBN]

Formato: PDF

Publicado en línea: 9 de abril de 2021

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/031/disertaciones_papa.html

D. R. © 2020, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



DISERTACION XI

También del mismo artículo de la *Encyclopaedia Britannica* que comentamos, es esta desconcertante noticia: “Se atribuye al monje Jerónimo Cardán, haber sido el primero en introducir la papa del Perú a España, país del cual pasó a Italia, de ahí a principios del siglo XVII a Austria, después a Alemania, de Alemania a Suiza y finalmente a Francia”.

¿Quién fue Jerónimo Cardán?, me pregunté; y solicité de mi buen amigo Rafael García Granados el favor de pedir a la dirección de la *Encyclopaedia Britannica* la ampliación de esta cita. De su atenta y erudita respuesta, que dice tomar, preferentemente, de *The History and Social Influence of the Potato*, por Redcliffe N. Salaman, editado por University Press, Cambridge, 1949, págs. 142, 143, 145, 96 y 102, copio lo que sigue: ⁴⁹.

“La patata fue probablemente llevada a España al regreso de los conquistadores en el Siglo XVI . . .”

“En *Pictorial Practical Potato Growing*, por Walter P. Wright y Edward J. Castle, publicado por Cassel & Company, Limited, London, se dice lo siguiente”:

“Parece ser Italia el primer país que prestó especial atención al recién llegado producto, siendo un italiano llamado Cardano con el que primeramente se le relacionó . . .”

“El nombre de Jerónimo Cardán, médico, matemático y astrólogo no es raro sea mencionado como el introductor de la patata en Italia. Putsche, autor digno de confianza, declara que la introducción de la patata en Italia aconteció en el año de 1580, esto es, cua-

⁴⁹ Al traducir, hemos determinado, para evitar confusiones, escribir *patata* cuando el original diga *potato* y *papa*, cuando diga *papa*.

tro años después de su muerte. (De la muerte de Cardán, naturalmente). Lo que pudo haber dado pie para la leyenda es que en su libro *De Rerum Varietate*, publicado en 1557 revela que la patata servía a los indios del Perú en lugar del pan ⁵⁰. Es claro, sin embargo, que no tuvo un conocimiento personal de la planta, ya que el colmo del disparate, es decir que se parece al Argemone ⁵¹, la espinosa adormidera, la cual sin embargo, de acuerdo con Sanders', *Encyclopaedia of Gardening*, no fue introducida en Europa hasta 1592. Si hubiera Cardán tenido conocimiento directo, *de visu*, de la patata, la hubiera seguramente comparado con la común yerba mora, *Solanum nigrum*, en lugar de con la amapola" ⁵².

Se deduce de los anteriores informes sobre Cardán (*Hironymus* o *Jerome* es igual), que al escribir o componer su citado libro *De Rerum Varietate*, que edita en 1557, tiene a la vista *La Crónica del Perú* ⁵³ de Pedro Cieza de León, que vio la luz en Sevilla cuatro años antes: 1553. En esta última obra leemos: "Capítulo XL... De los mantenimientos naturales fuera del maíz hay otros dos que se tienen por principal bastimento entre los indios; al uno llaman papas, que es a manera de turmas de tierra, el cual después de cocido queda tan tierno por de dentro como castaña cocida; no tiene cáscara ni cuesco más que lo que tiene la turma de la tierra; porque también nace debajo de tierra, como ella; produce esta fruta una hierba ni más ni menos que la amapola". AMAPOLA ha escrito. Cieza de León no era botánico y bien se le puede perdonar esta confusión que le produjo la *cápsula*... ¿Es simple coincidencia el texto de Cardán o es plagio?

Y sale a relucir la palabra PAPA:

⁵⁰ ¡Ojo! No era la *patata*, sino la *papa*, QUE NO ES LO MISMO EN 1557.

⁵¹ "ARGEMONE. Planta anual de la familia de las papaveráceas, de tallo ramoso, hojas dentadas y espinosas y semilla en cápsula ovoide. Se cultiva en Europa como planta de adorno y se emplea en medicina. En Asia y América se hace uso del jugo lechoso y amarillento que suda esta planta, como antídoto contra la mordedura de las culebras venenosas". (*Dic. de la Lengua Española*. R. A. E., 1947). ¿Puede identificarse este vegetal con una planta de papa?

⁵² *The Potato: A compilation of information from Every Available Source*, escrita por Eugene H. Grubb y W. S. Guilford, publicada en Garden City, New York by Doubleday, Page & Company, 1912, p. 512-513.

⁵³ LA CRÓNICA DEL PERÚ fue publicada en *Antuerpia*, (Amberes), en 1554 y en Roma en 1555, lo que confirmaría nuestras sospechas. (*Historia de la Conquista del Perú*, por W. H. Prescott. México, 1849, T. II).



“En las Cordilleras del Perú (libro I, de rar. var. Ch. III), J. Cardon (1557) dice: (Nota: Es cita de Jean Bauchin’s *History of Plants*, editado por primera vez en 1651); las Papas son una clase de tubérculos que ellos (los indios) emplean en lugar de pan, es producida en la tierra gracias a la inmensa sabiduría de la Naturaleza; estando secas se les llama Chuno, habiéndose ciertas personas enriquecido con este producto al venderlo en la provincia de Potosí”⁵⁴.

“Jerome Cardán (1557) cree que el aroma de la patata es superior al de las castañas⁵⁵, y agrega: esas papas son una especie de trufas que se usan en lugar de Pan” . . .⁵⁶.

Y acaban estos eruditos informes de la *Enc. Britannica* confesando que del célebre monje Cardan, nada se sabe y de su supuesta introducción de la papa en España e Italia, menos. En efecto:

“Una cuidadosa investigación del material bibliográfico disponible no ha podido rendir adicional información sobre el monje Hieronymus o Jerome Cardan quien se supone introdujo la patata en España desde el Perú, o bien relativo a la introducción de la patata por un tal Cardan de igual nombre”.

Pero, vuelvo yo a preguntar, tercamente: ¿Por qué se le *supone*? Y si *nada se sabe* del monje Cardan como *verdadero* introductor de la PAPA en Europa, muchísimo menos se conoce del *supuesto* homónimo que se *imagina* con el afán de hallarle solución a tan bonita fantasía . . .

Pone punto final la información amplia y cuidadosa de la *Encyclopaedia Britannica* con este párrafo:

“Seguidamente damos una lista parcial de las fuentes consultadas así como algunos de los nombres registrados en cada fuente”. Y a continuación, una larga lista que incluye veinticinco títulos.

⁵⁴ Se sigue, probablemente, copiando a P. Cieza de León en su *Crónica del Perú*.

⁵⁵ La *patata-papa* no huele a nada. La *patata-batata*, tampoco, pero asada, determinada variedad, *recuerda* el sabor de la castaña. La papa, jamás.

⁵⁶ Cardan conoce la raíz *batata* y la confunde con la *papa* de la que sólo sabe el *nombre*, que ha leído en la *Crónica del Perú*, pero que no parece que haya visto nunca.